

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1984-1985

WETSONTWERP

**houdende aanpassing van de begroting der Dotatiën
voor het begrotingsjaar 1984**

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven... ..	4
Titel II. — Kapitaaluitgaven	5

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven... ..	7
Titel II. — Kapitaaluitgaven	7
Bijlage : lijst der beslissingen van de Ministerraad geregulariseerd langs het aanpassingsblad van 1984.	

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1984-1985

PROJET DE LOI

**ajustant le budget des Dotations
de l'année budgétaire 1984**

INDEX

	Pages
Projet de loi	2

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes	4
Titre II. — Dépenses de capital	5

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes	7
Titre II. — Dépenses de capital	7
Annexe : liste des décisions du Conseil des Ministres régularisées au feuilleton d'ajustement de 1984.	

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BEIGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1984, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van:

(In miljoenen frank)

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Dotations de l'année budgétaire 1984, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de:

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>				TITRE I <i>Dépenses courantes</i>
Bijkredieten	29,7	—	—	Crédits supplémentaires.
Verminderings... ..	38,0	—	—	Réductions.
TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>				TITRE II <i>Dépenses de capital</i>
Bijkredieten	12,3	—	—	Crédits supplémentaires.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 28 september 1984.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1984.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Sectie 34

01.33	Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap	38,0	—	38,0	—	—
	Totalen voor sectie 34.		—	38,0		

Sectie 37

Arbitragehof (nieuw)

01.51	Arbitragehof	—	29,7	—	29,7	—
	Totalen voor sectie 37.		29,7	—		
	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.		29,7	38,0		

Section 34

01.33	Conseil de la Communauté culturelle allemande.	38,0	—	38,0	—	—
	Totaux pour la section 34.		—	38,0		

Section 37

Cour d'Arbitrage (nouveau)

01.51	Cour d'Arbitrage	—	29,7	—	29,7	—
	Totaux pour la section 37.		29,7	—		
	Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		29,7	38,0		

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1984 — Crédits alloués pour 1984	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1984 — Crédits proposés pour 1984	Bijkredieten vroegere jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Sectie 37

Arbitragehof (nieuw)

01.51 Arbitragehof —

Totalen voor sectie 37.

Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.

Totalen voor de begroting der Dotatiën
(Titels I + II).

12,3

12,3

12,3

42,0

—

—

—

38,0

12,3

Section 37

Cour d'Arbitrage (nouveau)

Cour d'Arbitrage 01.51

Totaux pour la section 37.

Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.

Totaux pour le budget des Dotations
(Titres I + II).

—

—

—

—

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 28 september 1984.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 28 septembre 1984.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 34

Art. 01.33. — *Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap.*

Vermindering: 38,0 miljoen frank.

Het op dit artikel goedgekeurde bedrag van 38,0 miljoen frank moet worden geschrapt vermits er in het decreet van 5 april 1984 houdende de begroting van de duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984 op het artikel 01.01 van de sectie 01 eveneens een bedrag van 39,6 miljoen frank goedgekeurd is tot dekking van de werkingskosten van deze Raad.

Sectie 37 (nieuw)

Art. 01.51. — *Arbitragehof.*

Nieuw krediet: 29,7 miljoen frank.

Verdeling van dit bedrag:

1. Personeelsuitgaven	F	16 200 000
2. Huurkosten		10 500 000
3. Werkingskosten, drukwerken, benzine, beroep op tolken, enz.		3 000 000
Totaal	F	29 700 000

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Sectie 37 (nieuw)

Art. 01.51. — *Arbitragehof.*

Nieuw krediet: 12,3 miljoen frank.

Verdeling van dit bedrag:

Uitrusting:		
1. 3 wagens	F	1 100 000
2. Vergaderzaal		800 000
3. 40 burelen		7 500 000
4. Simultaanvertaling		500 000
5. Openbare zaal		2 000 000
6. 8 schrijfmachines		400 000
Totaal	F	12 300 000

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 34

Art. 01.33. — *Conseil de la Communauté culturelle allemande.*

Réduction: 38,0 millions de francs.

Le montant de 38,0 millions de francs voté à cet article doit être annulé, vu qu'au décret du 5 avril 1984 portant le budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1984, un montant de 39,6 millions de francs a été voté également à l'article 01.01 de la section 01 pour couvrir les frais de fonctionnement de ce Conseil.

Section 37 (nouveau)

Art. 01.51. — *Cour d'Arbitrage.*

Nouveau crédit: 29,7 millions de francs.

Répartition de ce montant:

1. Dépenses de personnel	F	16 200 000
2. Frais de location		10 500 000
3. Frais de fonctionnement, imprimés, essence, appel aux inter-prètes, etc.		3 000 000
Total	F	29 700 000

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Section 37 (nouveau)

Art. 01.51. — *Cour d'Arbitrage.*

Nouveau crédit: 12,3 millions de francs.

Répartition de ce montant:

Équipement:		
1. 3 voitures	F	1 100 000
2. Salle de réunion		800 000
3. 40 bureaux		7 500 000
4. Traduction simultanée		500 000
5. Salle publique		2 000 000
6. 8 machines à écrire		400 000
Total	F	12 300 000

BIJLAGE

ANNEXE

Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad van 1984

Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement de 1984

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(In frank)

(En francs)

Beslissing en datum — <i>Décision et date</i>	Sectie en artikel — <i>Section et article</i>	Betreft — <i>Objet</i>	Bedrag — <i>Montant</i>	
			Lopend jaar — <i>Année courante</i>	Vorige jaren — <i>Années antérieures</i>
N. 2885 27.07.1984	Sect. 37 Art. 01.51 (Nieuw — <i>Nouveau</i>)	« Arbitragehof » : werkingskosten. — « Cour d'Arbitrage » : <i>frais de fonctionnement</i>	29 700 000	—

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(In frank)

(En francs)

Beslissing en datum — <i>Décision et date</i>	Sectie en artikel — <i>Section et article</i>	Betreft — <i>Objet</i>	Bedrag — <i>Montant</i>	
			Lopend jaar — <i>Année courante</i>	Vorige jaren — <i>Années antérieures</i>
N. 2885 27.07.1984	Sect. 37 Art. 01.51 (Nieuw — <i>Nouveau</i>)	« Arbitragehof » : uitrustingskosten. — « Cour d'Arbitrage » : <i>frais d'équipement</i>	12 300 000	—